

东莞国际商务区中心公园及绿轴方案设计国际咨询

International Consultation on Conceptual Landscape Design of the
Central Park and Green Axis, Dongguan International Business Area

技术任务书

(公告版)

Design Brief

(Announced Version)

主办单位：东莞市中心城区“一心两轴三片区”建设现场指挥部

东莞自然资源局

Organizer: The Construction Headquarters of Dongguan Central Area

Dongguan Municipal Bureau of Natural Resources

2020 年 3 月

March, 2020

目录 Contents

一、项目背景 Project Background.....	1
1.1 设计背景 Design Background	1
1.2 项目区位 Project Location	2
1.3 项目价值 Project Value.....	3
二、项目定位 Project Positioning	5
三、咨询目的 Consultation Goal	6
四、咨询范围 Consultation Scope	7
五、现状条件 Current Conditions.....	9
5.1 项目现状建设情况 Current Construction	9
5.2 现状交通条件 Current Traffic.....	11
六、规划用地布局及交通组织 Planned Layout of Land Use and Traffic Organization.....	12
6.1 规划用地布局 Planned Layout of Land Use	12
6.2 规划交通组织 Planned Traffic Organization.....	13
七、竞赛阶段成果要求 Requirements on Deliverables in the Competition Stage	15
7.1 东莞中心区 8 公里慢行主轴规划研究 Planning Research on the 8-kilometer Slow-traffic Main Axis in the Downtown Area of Dongguan	15
7.2 一心两轴方案设计 Schematic Design of “One Center, Two Axes”	18
八、成果要求 Requirements on Deliverables	23
8.1 8 公里慢行主轴规划研究设计成果 Planning Research & Design of the 8-kilometer Slow-traffic Main Axis	23
8.2 一心两轴方案设计成果 Schematic Design of “One Center, Two Axes”	24
8.3 成果规格与数量 Specification and Quantity of Deliverables	26
8.4 注意事项 Notes	28
九、方案整合设计要求 Requirements on Design Integration	29

一、项目背景 Project Background

1.1 设计背景 Design Background

在粤港澳大湾区建设、深圳建设中国特色社会主义先行示范区和广东省制造业供给侧结构性改革创新实验区‘三区叠加’的重大历史机遇背景下，东莞市委市政府提出以高起点规划、高标准投入、高品质建设，吸引高端发展资源、集聚高端创新要素，打造“湾区都市、品质东莞”的城市发展战略。东莞国际商务区是东莞中心城区“一心两轴三片区”品质提升的重中之重，历经“十年磨一剑”的规划打磨，现已具备开发条件，其中东莞国际商务区中心公园（以下简称中心公园）及蓝绿双轴是国际商务区打造高品质、人性化的公共空间系统的核心抓手，对国际商务区的发展具有重要影响。

Under the three major historical opportunities, namely the construction of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, construction of the Pilot Demonstration Area of Socialism with Chinese Characteristics in Shenzhen and the Innovative Experimental Area for Supply-side Structural Reform of Manufacturing Industry in Guangdong, the CPC Dongguan Municipal Committee and Government have put forward the requirements of high-starting-point planning, high-standard input, and high-quality construction for Dongguan to attract high-end development resources and pool together key factors of high-end innovation, so as to implement the urban development strategy of "Thriving Dongguan, A Pearl in the Greater Bay Area". Dongguan International Business Area, as the top priority among "One Center, Two Axes, and Three Areas" for the quality improvement of the downtown area of Dongguan, now is ready for development upon a long-term tough planning, in which, the Central Park of Dongguan International Business Area (hereinafter referred to as the Central Park) and the blue & green axes are the key to build a quality and humanized public space system and have a great influence on building a successful international business area.

1.2 项目区位 Project Location

本项目位于东莞国际商务区，东临东莞大道，其北侧通过绿轴以慢行廊道连接元美公园、行政文化中心及黄旗山公园，南侧绿轴延伸连接南城总部基地，共同构成东莞中心区 8 公里慢行主轴。

This project site is located in Dongguan International Business Area, and it borders Dongguan Avenue in the east, connects with Yuanmei Park, the Administrative and Cultural Center and Huangqi Mountain Park by slow corridor through the green axis in the north, and in the south, extends to Nancheng Headquarters Base through the green axis, all of which have constructed an 8-kilometer slow-traffic green axis in the downtown area of Dongguan.

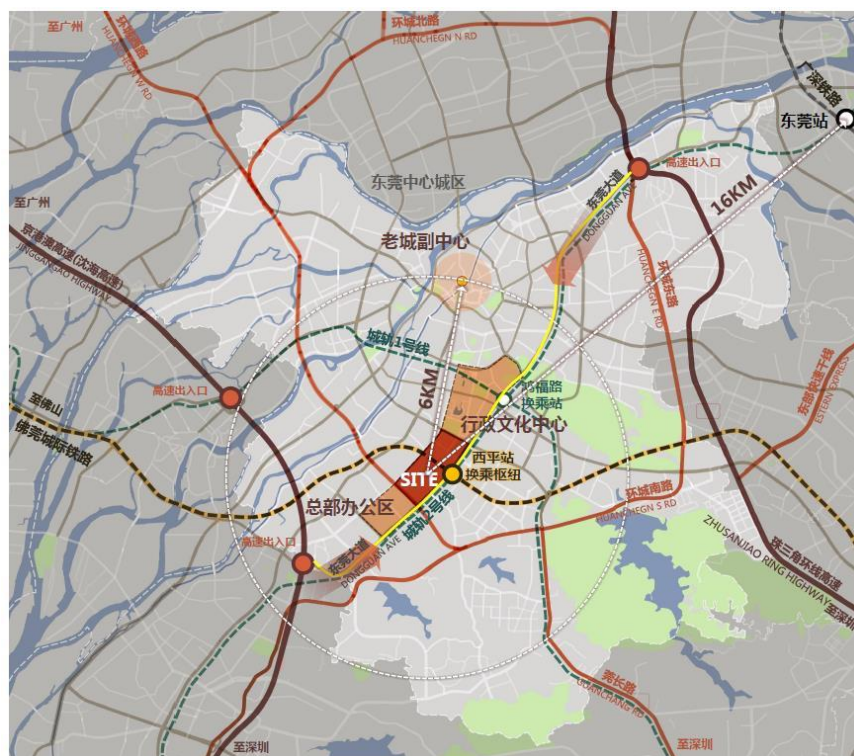


图 1：中心公园在东莞中心城区的区位示意图

Figure 1: Location of the Central Park in the Downtown Area of Dongguan

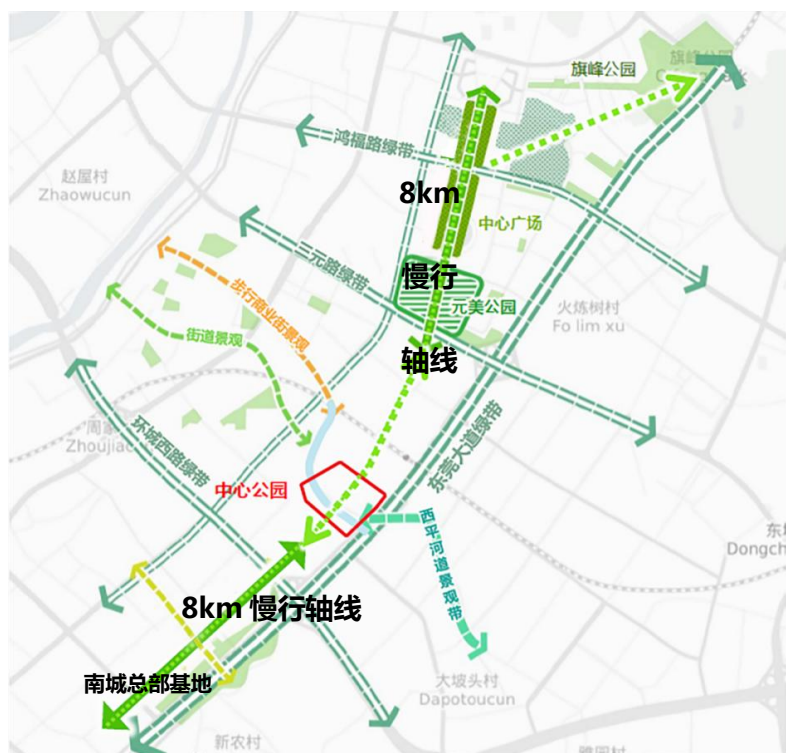


图 2：中心公园周边环境示意图

Figure 2: Surrounding Environment of the Central Park

1.3 项目价值 Project Value

(1) 贯穿中心城区南北的公共绿色廊道：本项目贯穿东莞城市中心区，周边集聚了政治、文化、商业、金融、会展、科技等丰富的城市功能，是中心城区的核心功能板块和承载城市多元功能的大型公共绿色廊道。

A public green corridor running through the downtown area from south to north: This project runs through the downtown area of Dongguan, and gathers rich urban functions such as politics, culture, commerce, finance, exhibition, science and technology, etc., in surrounding areas, and is the core functional area as well as a large-scale public green corridor carrying multiple urban functions in the downtown area.

(2) 城市高密开发区的生态活力开放空间：项目是城市高密度开发片区的生态缓冲区及活力开放空间，可以充分体现东莞尊重自然、以人为本的营城理念。

Ecological, dynamic and open space in high-density urban development area:

The project is an ecological buffer zone as well as dynamic and open space in the high-density urban development area, and could fully embody Dongguan's urban management concept of "respecting nature and being people-oriented".

(3) 中心城区两轴交汇的重要生态绿心：本项目位于中心城区 “一心两轴三片区” 空间结构中山水轴及时代轴的交汇处，在中心城区 “山水城” 共融共生空间格局中扮演重要角色。中心公园是国际商务区的 “绿肺” ，是城市绿地生态系统的重要组成部分，在缓解城市内涝、减缓热岛效应、改善空气质量等方面有重要作用。

An important ecological and green core at the intersection of two axes in the downtown area: This project is located at the intersection of Landscape Axis and Era Axis in the space structure of "One Center, Two Axes, Three Areas" of the downtown area, and plays an important role in the symbiotic and harmonious space pattern of "Landscape City" of the downtown area. The Central Park is the "green lung" of the International Business Area, and an important constitution part of urban green space ecological system, which plays an important role in easing urban waterlogging, slowing down heat island effect and improving air quality, etc.

二、项目定位 Project Positioning

中央生态绿心，城市活力客厅。探索高强度开发区域城市公园及轴线空间建设的新理念和新模式，打造创新、多元、共享、开放的活力舞台和城市客厅，为市民提供一个蓝绿相融、气韵生动、生态和谐、文化活力兼备的国际级中心公园，突显城市魅力，激发商务区活力，为东莞建设创智城市中心与国际魅力都心做出贡献。

The central ecological green core and urban parlor with vitality. To explore new space construction concept and mode for urban parks and axes in high-intensity development area, and create an innovative, diverse, sharing and open dynamic stage and urban parlor, so as to provide the citizens with an international-level central park equipped with blue-green integration, lively spirit and charm, harmonious ecology and cultural vitality, highlight the city enchantment, motivate vitality of the business area, thus making contributions to Dongguan's construction as an innovative and smart city and an international charm center.

三、咨询目的 Consultation Goal

本次国际咨询旨在集思广益，通过邀请国际知名的设计机构，征集具有前瞻性，富有创意，可落地实施的概念设计方案，既能尊重本土文化和场所精神，又能融入国际化的理念和现代的设计手法，体现新时代的生态文明观，自然、景观、艺术三者兼备，展现粤港澳大湾区全新的东莞城市风貌。

This International Consultation aims at making brainstorming, and collecting prospective, innovative and implementable conceptual design proposals through inviting internationally well-known design firms, and the proposals shall be able to not only respect the local culture and spirit of place, but also integrate international concepts and modern design methods; they shall embody the concept of ecological civilization in the new era, be equipped with nature, landscape and arts, and reveal brand-new city style and features of Dongguan in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area.

四、咨询范围 Consultation Scope

本次咨询包括两个层面的工作：

This International Consultation consists of two levels:

第一个是东莞中心区 8 公里慢行绿轴的规划研究 ,研究范围的面积约 7 平方公里 ,包括南城总部基地、东莞国际商务区、行政文化中心以及鸿福路—东莞大道商圈四部分。

Firstly, planning research of the 8-kilometer slow-traffic green axis in the downtown area of Dongguan, with an area of 7km² approximately, which covers Nancheng Headquarters Base, Dongguan International Business Area, the Administrative and Cultural Center and the Hongfu Road—Dongguan Avenue trading area.



图 3：东莞中心区 8 公里慢行主轴空间示意图

Figure 3: Space of the 8-kilometer Slow-traffic Main Axis in the Downtown Area of Dongguan

第二个是一心两轴设计范围景观概念方案设计，总面积约 32 万平方米，包括东莞国际商务区中心公园、商务区中心活力轴和新基河滨水休闲轴，其中中心公园北至纬八路，西至经三路，南至纬十路，东至东莞大道，面积约 22 万平方

米；中心活力轴（也称为南北绿轴）长约 2 公里、宽 30-60 米；新基河滨水休闲轴（也称为蓝轴）长约 1.2 公里，宽 25-50 米，绿轴与蓝轴交汇于中心公园。

Secondly, conceptual landscape design within the design scope of “One Center, Two Axes”, with an area of 320,000m² approximately, which covers the Central Park, the Central Dynamic Axis and Xinji River Waterfront Leisure Axis in Dongguan International Business Area. Among them, the Central Park is enclosed by Wei 8th Road in the north, Jing 3rd Road in the west, Wei 10th Road in the south and Dongguan Avenue in the east, covering an area of about 220,000m²; the Central Dynamic Axis (also known as the south-north green axis) is about 2km in length and 30m to 60m in width; Xinji River Waterfront Leisure Axis (also known as the blue axis) is about 1.2km in length and 25m to 50m in width; and the green axis and blue axis intersect in the Central Park.

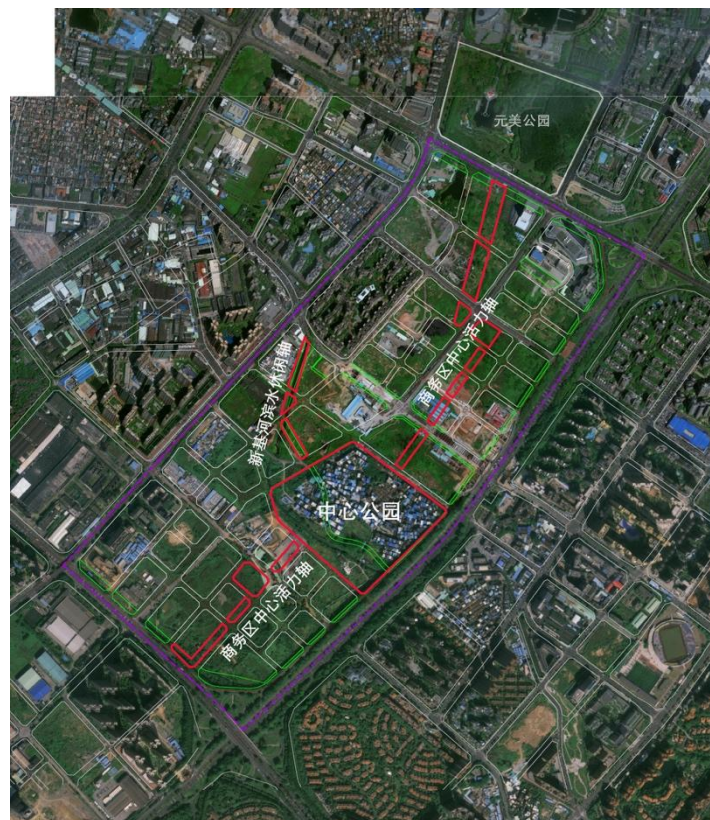


图 4：东莞国际商务区内一心两轴范围示意图

Figure 4: Scope of “One Center, Two Axes” in Dongguan International Business Area

五、现状条件 Current Conditions

5.1 项目现状建设情况 Current Construction

中心公园及绿轴周边现状大体为空地，绿轴北侧周边现状有部分建筑，其中保时捷文化中心一座，包含陈展及办公两个功能部分；北侧还建有东莞广播电台、海关大厦及海关宿舍等行政文化类建筑。

Currently, there are open spaces surrounding the Central Park and the Green Axis, and there are some buildings in the north side of the Green Axis, of which there is a Porsche Cultural Center with two functions, namely exhibition and office; there are also Dongguan Radio Station, Customs House, Customs Dormitory and other administrative and cultural buildings on the north side.

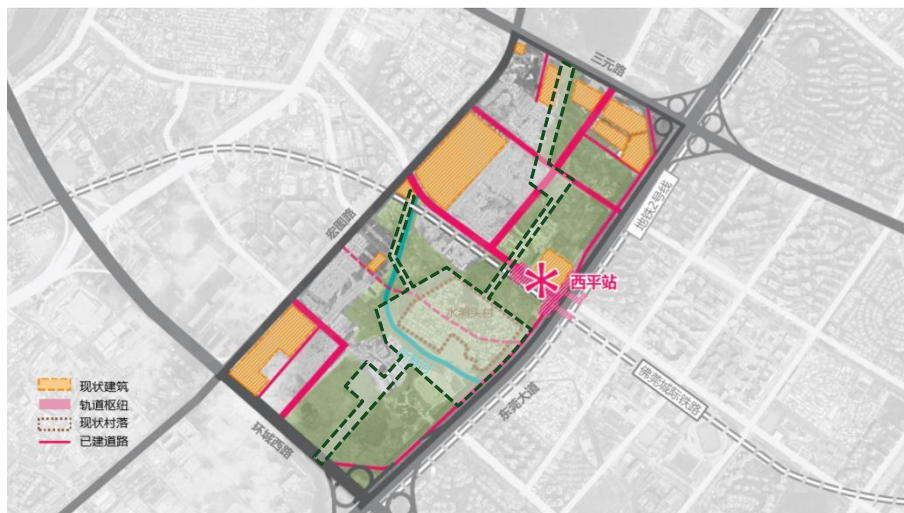


图 5：现状建设情况分布图

Figure 5: Distribution of Current Construction

项目范围内主要现状村庄 1 个（水涧头村），共计房屋 670 栋，占中心公园面积 80%。计划今年 6 月将完成拆迁工作，设计时需要考虑水涧头村的文化元素，适当保留场地的古树资源以及具有历史价值的建筑，作为延续地域文化的载体。

Currently, within the project scope, there is a village (Shuijiantou Village), which has 670 houses in total, and covers an area of 80% of the Central Park. The demolition is planned to have been completed by this June, and during the design, consideration shall be given to cultural elements of Shuijiantou Village, and ancient

trees and buildings with historical value on the site shall be reserved appropriately as a carrier to keep the continuity of regional culture.



图 6：水涧头村历史建筑位置分布图

Figure 6: Distribution of Historical Buildings in Shuijiantou Village



图 7：水涧头村古树位置分布图

Figure 7: Distribution of Ancient Trees in Shuijiantou Village

5.2 现状交通条件 Current Traffic

项目东侧为已建成城市主干道东莞大道，北侧绿轴穿纬七路、纬一路及经三路北段，横跨主干道三元路与元美公园相接。项目南侧横跨城市主干道环城西路与南城总部基地相接。中心公园周边建成轨道二号线地铁站及莞惠城际换乘站（西平站）一座，直线距离中心公园 110m。

There is the completed urban trunk road - Dongguan Avenue on the east of the project, and the green axis on the north side runs through Wei 7th Road, Wei 1st Road and North Section of Jing 3rd Road, and crosses the trunk road – Sanyuan Road to connect with Yuanmei Park. On the south side, the project crosses the urban trunk road –West Ring Road to connect with Nancheng Headquarters Base. Around the Central Park, there are the completed stations of Metro Line 2 and Dongguan–Huizhou intercity transfer station (Xiping Station), with a straight-line distance of 110m from the Central Park.

六、规划用地布局及交通组织 Planned Layout of Land Use and Traffic Organization

6.1 规划用地布局 Planned Layout of Land Use

一心两轴位于东莞商务区规划范围内,中心公园南北两侧均规划有大型商业综合体,西侧主要为商业商务用地,中央活力轴两侧以商业商务用地为主,滨水休闲轴两侧以居住和商业为主。

“One Center, Two Axes” are located within the planning scope of Dongguan Business Area, and on both the north and south sides of the Central Park there is a planned large commercial complex, and on the west side there are mainly commercial lands, on both sides of the Central Dynamic Axis there are mainly commercial lands, while on both sides of the Waterfront Leisure Axis there are mainly residential and commercial lands.

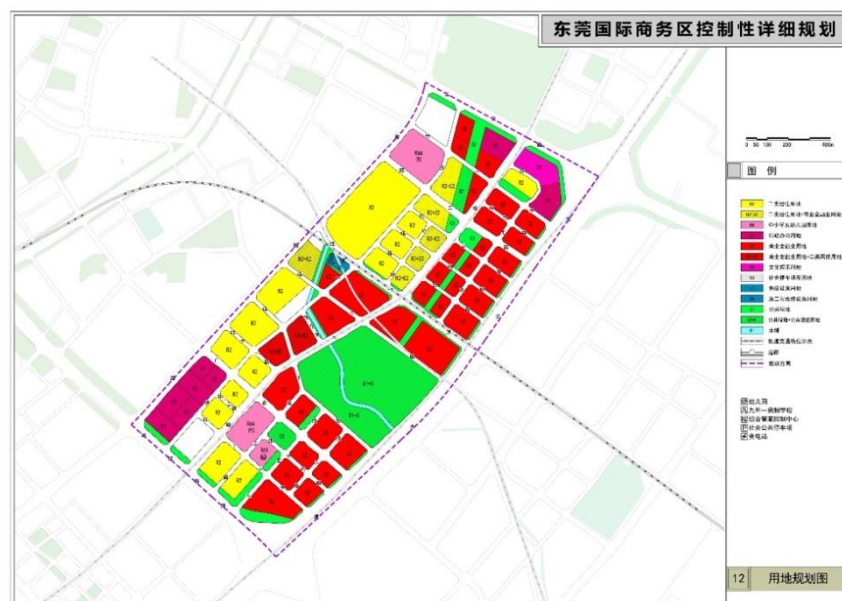


图 8：东莞国际商务区土地利用规划图

Figure 8: Land Use Plan of Dongguan International Business Area

6.2 规划交通组织 Planned Traffic Organization

(1) 道路交通 Road Traffic

东莞国际商务区周边的道路规划以城市快速路、主干路为骨架，次干路、支路为补充，采用“小街区、密路网”的结构，形成了“五横三纵”的干道网+方格状密支路网的道路系统，其中五横包括三元路、纬二路、纬七路、广彩路以及环城西路；三纵包括宏图路、经三路和东莞大道。

Roads around Dongguan International Business Area are planned with urban expressways and trunk roads as the skeleton, and secondary roads and branch roads as supplementation, which adopts the structure of “Small Blocks, Dense Road Network”, thus having formed the road system consisted of the trunk road network of “Five Horizontal and Three Longitudinal Lines”+ dense grid branch road network, of which the “Five Horizontal Lines” include Sanyuan Road, Wei 2nd Road, Wei 7th Road, Guangcai Road and West Ring Road; “Three Longitudinal Lines” include Hongtu Road, Jing 3rd Road and Dongguan Avenue.

(2) 轨道交通 Rail Transit

东莞国际商务区范围内规划四条轨道线，五个轨道站点。轨道线包括 2 号线（已建成），6 号线、8 号线及城际轨道线，轨道站包含 6 号线商务区北站，商务区南站，6/8 号线换乘站商务区站及 2 号线西平站（已建成）。

4 metro lines and 5 stations are planned within the scope of Dongguan International Business Area. The metro lines include Line 2 (completed), Line 6, Line 8 and the intercity rail line, and the stations include North Station and South Station in the Business Area of Line 6, Interchange Stop - Business Area Station of Line 6/8, and Xiping Station of Line 2(completed).

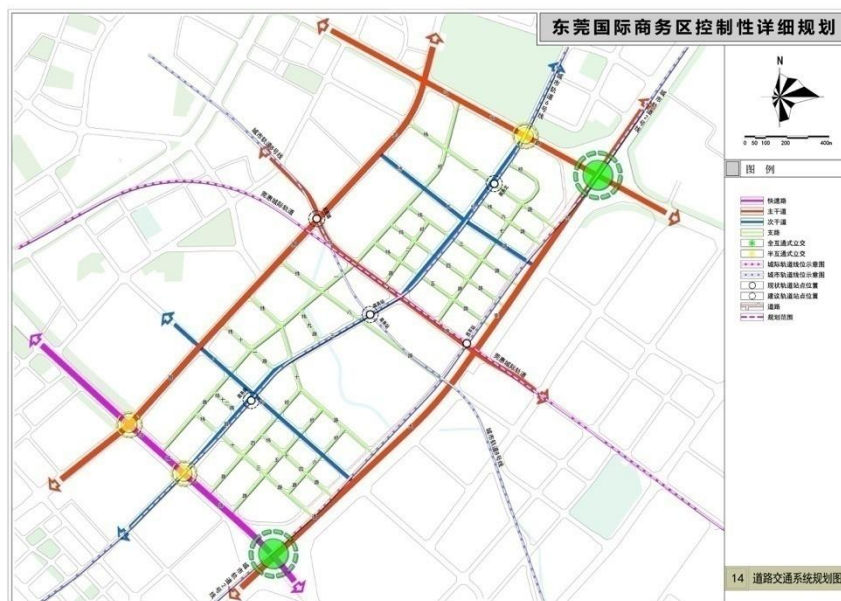


图 9：东莞国际商务区道路交通系统规划图

Figure 9: Planned Road Traffic System in Dongguan International Business Area

(3) 慢行系统 Slow-traffic System

以西平站 TOD 为中心，沿主要慢行通道两侧将规划设置地下商业街，与地面步行道及二层步行连廊共同构建完善的慢行网络，串联起黄旗山公园、行政文化中心、元美公园、南城总部基地等核心区域，形成 8 公里慢行廊道，共同构建人性化的理想城区。

With TOD of Xiping Station as the center, underground commercial street is planned to be set along both sides of the main slow-traffic channels, which will constitute a perfect slow-traffic network together with the walking path above the ground and the walking corridor on the 2nd floor, and will connect Huangqi Mountain Park, the Administrative and Cultural Center, Yuanmei Park, Nancheng Headquarters Base and other core areas, thus forming an 8-kilometer slow-traffic corridor and jointly constructing a humanized ideal urban area.

七、竞赛阶段成果要求 Requirements on Deliverables in the Competition Stage

本次国际咨询应对片区的公共空间进行系统性的规划设计,并就相应的城市功能、生态环境、文化活动、综合交通等内容提出富有创意的综合解决方案。本项目内容包含两个层面的深度要求,一是**东莞中心区 8 公里慢行绿轴规划研究**,对绿轴以及两侧空间进行系统的分析和研究,对重要节点提出概念思路;二是**一心两轴方案设计**,对中心公园和蓝绿两轴开展概念方案设计。具体内容应包括但不限于以下内容:

In this International Consultation, systematic planning and design shall be conducted for the area's public space, and innovative and comprehensive solutions regarding corresponding urban functions, ecological environment, cultural activities, integrated traffic and other contents, shall be put forward. There are two levels of detailing depth included in this project, **firstly, planning research on the 8-kilometer slow-traffic green axis in the downtown area of Dongguan**, which shall carry out systematic analysis and research on the green axis and the space on its both sides, and put forward conceptual thought toward key nodes; **secondly, schematic design of "One Center, Two Axes"**, which shall carry out concept design toward the Central Park and both the blue axis and the green axis. The specific contents shall include but not limited to the following:

7.1 东莞中心区 8 公里慢行主轴规划研究 Planning Research on the 8-kilometer Slow-traffic Main Axis in the Downtown Area of Dongguan

(1) 功能定位 Functional Positioning

针对7平方公里研究范围,梳理地区现状条件及相关规划要求,理清面临的核心问题及发展诉求,提出8公里慢行主轴的功能及定位。

Regarding the research scope of 7km², sort out current conditions and relevant planning requirements of the area, clarify the core problems and development

demands confronted, and put forward the functions and positioning of the 8-kilometer slow-traffic main axis.

(2) 理念策略 Concept & Strategy

提出符合区域发展特征且具有创新与前瞻性的设计主题与核心理念 ,借鉴国内外先进案例 ,提出8公里慢行主轴的设计策略。

Put forward design theme and core concept conforming to regional development characteristics and being innovative and prospective, and propose design strategy for the 8-kilometer slow-traffic main axis by referring to advanced cases both at home and abroad.

(3) 整体结构 Overall Structure

对慢行主轴的选线、功能及重点项目等进行策划安排 ,推敲布局各类功能的空间特征和组织关系 ,规划清晰合理的主轴空间结构。

Make planning and arrangement on route selection, functions and key projects, etc. of the slow-traffic main axis, deliberate on the spatial characteristics and organizational relations of the layout of various functions, and plan a clear and reasonable space structure for the main axis.

(4) 交通组织 Traffic organization

梳理研究范围的道路交通现状及规划情况 ,提出与慢行主轴有序衔接的公共交通体系和慢行体系的布局思路。

Sort out the current road traffic conditions and planning conditions within the research scope, and put forward the layout thought of public traffic system and slow-traffic system which shall be connected with the slow-traffic main axis orderly.

(5) 分段特色 Section Features

围绕慢行主轴不同区段确定相应的特色定位和设计策略 ,明确各功能分区的主题及设计理念。

Centering on different sections of the slow-traffic main axis, determine their corresponding features and design strategy, and specify the theme and design concept of various functional divisions.

(6) 节点策划 Node Planning

综合考虑研究范围内的重要城市公园以及主轴沿线节点,通过特色空间、标志景观、主题活动等多要素的综合打造与运营,策划主题活动,打造全年性活力公园,创造出具有代表性的城市品牌。

Take the nodes along the major urban parks and the main axis within the research scope into comprehensive consideration, and by means of comprehensive creation and operation of featured space, symbolic landscape, theme activities and many other elements, plan theme activities and create dynamic parks all year round, so as to create representative urban brands.

(7) 元美公园概念设计 Conceptual Design of Yuanmei Park

在整体策划的基础上,对元美公园进行概念设计,进一步明确功能布局、风貌特色及空间布局。

On the basis of overall planning, carry out conceptual design for Yuanmei Park to further define the functional layout, style and characteristics, as well as spatial layout.

(8) 实施计划 Implementation Plan

依据整体策划思路,结合整体建设需求和近期实施可能性,合理安排开发时序,制定分期实施计划和近期建设建议。

In accordance with the overall planning thought, and in combination with the overall construction demands and recent implementation possibility, arrange the development phasing reasonably, and put forward a phased implementation plan and recent construction suggestions.

7.2 一心两轴方案设计 Schematic Design of "One Center, Two Axes"

(1) 目标与愿景 Objectives & Visions

基于城市发展研判、上位规划分析，解读项目与东莞城市格局及周边区域的关系，理清片区面临的核心问题及主要发展方向，明确本项目的核心价值，提出符合地区发展特征且具有创新性、前瞻性的设计目标与愿景。

Based on studying the urban development and analyzing higher-level urban plans, interpret the relationship between the project and Dongguan's urban pattern as well as the surrounding areas, sort out the core problems confronted by the area and its main development positioning, specify core value of this project, and put forward design objectives and visions conforming to regional development characteristics and being innovative and prospective.

(2) 总体空间格局 Overall Space Pattern

综合考虑本项目周边地区的生态格局、功能关系、文化脉络、开放空间、产业发展等情况，围绕设计目标与愿景，对场地的整体空间关系进行整合重塑，明确各功能分区，建立脉络清晰、开放共享的整体开放空间和绿地系统格局。

Take ecological pattern, functional relationship, cultural context, open space, industrial development and other conditions of surrounding areas of this project into comprehensive consideration, and centering on the design objectives and visions, make integration and reshaping of overall space of the site, specify the functional zoning, and establish a clear, open and sharing pattern of overall open space and green space system.

(3) 交通系统规划 Traffic System Planning

梳理片区交通情况，着重探究地下（与地铁站点和各类空间相连）、地面（与各种交通接驳）、地上（与周边连接的二层连廊）的立体慢行系统，考虑公园地下空间的利用情况，构建合理、连续、完整、便捷的动线系统，对公园景观环路、人行过街设施、主要交通节点优化提出合理建议，实现本项目内各片区之间以及与周边区块的紧密联系。

Sort out traffic conditions of the area, focus on the underground (connect with metro stations and various kinds of space), ground (connect with various traffic means), above-ground (second-floor corridor connected with the surrounding area) three-dimensional slow-traffic system, consider utilization conditions of underground space of the park, construct reasonable, continuous, integrated and convenient circulation system, put forward reasonable suggestions toward optimization of park landscape ring roads, pedestrian crossing facilities and major traffic nodes, and realize close connection among various zones within the project as well as their close connection with the surrounding areas.

重点考虑主轴跨三元路与元美公园衔接、主轴跨环城西路与南城总部基地衔接、新基河景观带跨宏图路及中心公园跨东莞大道与西平社区连接四处对外连接的节点设计。

Give priority to node design of four external connections: connection of the main axis with Yuanmei Park by crossing Sanyuan Road, connection of the main axis with Nancheng Headquarters Base by crossing West Ring Road, connection of Xinji River landscape belt with Xiping Community by crossing Hongtu Road, and connection of the Central Park with Xiping Community by crossing Dongguan Avenue.

(4) 滨水空间设计 Waterfront Space Design

对新基河开展驳岸设计以及周边滨水环境的设计，积极营造可亲近的、层次丰富的、活力生态化的滨水休闲空间，依据规划打造特色滨水休闲轴，融合岭南本土莞邑水乡文化，提高新基河的观赏性、文化底蕴性与可体验性。

Carry out revetment design and surrounding waterfront environment design toward Xinji River, actively create an approachable, richly layered, dynamic and ecological waterfront leisure space, and in accordance with the planning, create a

featured waterfront leisure axis, integrate local Guanyi water town culture of Lingnan area, and improve appreciation, cultural heritage and experience value of Xinji River.

(5) 植物景观设计 Plant Landscape Design

开展因地制宜的植物配置设计, 选用乡土树种, 选种树型优美、叶色各异的特色树种, 营造开放、广阔的自然视觉空间和简洁大气的植被景观。

Carry out plant configuration design according to local conditions, select native tree species and choose deciduous trees of beautiful shape and diversified colors to create open and broad natural visual space as well as simple and grand plant landscape.

(6) 核心节点设计 Key Node Design

结合项目定位与愿景, 依托重要的公共空间、门户节点, 打造具有特色主题、城市个性、国际标准的景观形象。包括但不限于中心公园、中轴北段、新基河绿带、跨东莞大道节点、跨三元路节点等五大核心节点进行详细设计, 应综合考虑主轴及沿线地块的功能协同, 地面和地下空间的统筹开发和综合利用。

In combination with the project's positioning and visions, and relying on important public space and portal nodes, create a landscape image with featured themes, urban personality and international standard. Make detailed design of the nodes including but not limited to the five core nodes: the Central Park, the north section of the Middle Axis, Xinji River greenbelt, the node crossing Dongguan Avenue, the node crossing Sanyuan Road, etc.; functional synergy of the main axis and the blocks along it, and coordinated development and comprehensive utilization of the ground and underground space shall be taken into comprehensive consideration.

(7) 景观小品及标识系统设计 Design of landscape sketches and sign system

对场地范围内的铺装、户外家具、艺术装置、照明灯、标识系统进行整体设计, 展示系统、创新、符合中心公园特质的整体配套设施风貌。

Conduct integrated design for the pavement, outdoor furniture, artistic installation, illuminating lamps, and sign system within the site, and exhibit

integrated supporting facility style which is systematic, innovative and conforms to features of the Central Park.

(8) 建筑及配套构筑物设计 Design of Buildings & Supporting Structures

结合服务功能的布局，同时考虑公园整体维护运营，对场地内商业设施（约 6000 平方米）、公园配套建筑（约 2000 平方米）、文化设施建筑（不限一处，共约 15000 m²）、半地下公交场站（约 5000 平方米）、社区服务中心（5000 m²）、跨东莞大道人行景观桥（约 5000 平方米）进行概念设计，建筑形体与景观空间融合，建筑功能布局与开放空间统一，促进建筑与景观环境的有机共生。针对场地内的历史文化建筑要考虑保留与否，若保留，需结合功能一并开展改造设计。

In combination with layout of service functions, and considering overall maintenance and operation of the park, carry out conceptual design for commercial facilities (about 6,000m²), park supporting buildings (about 2,000m²), cultural facility buildings (not limited to one, about 15,000m² in total), semi-underground bus station (about 5,000m²), community service center (5,000m²) and landscape footbridge crossing Dongguan Avenue (about 5,000m²) within the site, integrate the building shape with the landscape space, unify the functional layout of buildings and open space, and promote organic symbiosis between buildings and landscape environment. Consider whether reserving the historical and cultural buildings within the site or not, and if yes, reformation design shall be carried out at the same time in combination with the functions.

天桥的设计需结合整体规划及东莞大道设计，尽量考虑对东莞大道的整体风貌起到积极作用。同时需考虑场地东侧半地下公交站的设计，结合科学交通及站点布置，做到安全、科学、自然。

The design of footbridge shall be in combination with the overall planning and Dongguan Avenue, and its active role in the overall style of Dongguan Avenue shall be taken into consideration as much as possible. Meanwhile, design of

semi-underground bus station on east side of the site shall be taken into consideration, and combined with scientific traffic and station arrangement, so as to make it safe, scientific and natural.

(9) 生态技术措施 Eco-technical Measures

尊重生态基底、保障生态安全格局，综合运用生态设计方法(如绿色建筑、清洁能源、低冲击开发、资源高效利用等)以实践城市生态化建设理念，构建以新基河为核心的滨水休闲、海绵生态系统，并提出水生态修复、水环境综合整治、水安全治理、雨洪综合管理等相关的措施、方案和建议。

Respect the ecological base, guarantee the ecological security pattern, and make comprehensive use of ecological design methods(such as green buildings, clean energies, low-impact development, high efficient utilization of resources, etc.), so as to practice the concept of urban ecological construction, construct waterfront leisure and sponge ecosystem with Xinji River as the core, and put forward measures, schemes and suggestions related with water ecological restoration, water environmental comprehensive dredging, water security governance, integrated rainfall flood management, etc.

(10) 建设运营机制 Construction &Operation Mechanism

提出公园开发与运营维护策略（分期开发、投资估算）等。

Put forward strategies on park development as well as its operation and maintenance (phased development, investment estimation), etc.

八、成果要求 Requirements on Deliverables

本次国际咨询成果应能完整、清晰地表达规划设计思路，并形成利于宣传展示的成果，包括但不限于以下内容：

The deliverables shall be able to express planning and design ideas in a complete and clear manner and conducive to publicity and exhibition. The deliverables shall include but not limited to:

8.1 8 公里慢行主轴规划研究设计成果 Planning Research& Design of the 8-kilometer Slow-traffic Main Axis

该规划研究设计成果应不少于以下内容：

The deliverables of this **planning research** shall be no less than the following contents:

- 相关规划解读
Interpretation of relevant plans
- 场地及周边现状分析
Analysis on status of the site and surrounding areas
- 规划定位、目标与策略
Planned positioning, objectives and strategy
- 分段策略（主题研究、功能定位、活动策划、交通组织、区域衔接等）
Sectioning strategy (theme research, functional positioning, activity planning, traffic organization, and regional connection, etc.)
- 重要节点定位及主题策划
Positioning and theme planning of key nodes
- 元美公园概念平面及意向
Conceptual layout plan and intent of Yuanmei Park
- 分期实施计划
Phased implementation plan

- 其它能够展示规划研究内容的图纸（由设计单位自定）

Other drawings that can exhibit the planning research contents (be up to the design team)

8.2 一心两轴方案设计成果 Schematic Design of “One Center, Two Axes”

- 场地现状分析及场地资源的保留利用情况

Analysis on the site status as well as reservation and utilization conditions of site resources

- 整体景观设计定位及策略

Overall landscape design positioning and strategy

- 景观设计总平面图

General layout plan of landscape design

- 景观功能分区图

Functional zoning of landscape

- 整体空间结构图

Overall space structure

- 新基河（蓝轴）滨水空间设计

Xinji River (the blue axis) waterfront space design

含滨水空间设计、水岸典型断面设计、驳岸设计、植物景观设计、生境营造、海绵城市设计等内容。

Including waterfront space design, typical section design of water bank, revetment design, plant landscape design, bio-environment creation, and sponge city design, etc.

- 中心活力轴（绿轴）整体空间设计

Overall space design of the Central Dynamic Axis (the green axis)

含整体空间设计、特色分段、与周边地块的衔接、慢行系统设计、二层连廊设计等内容。

Including overall space design, featured sections, connection with surrounding blocks, slow-traffic system design, and second-floor corridor design, etc.

- 交通优化建议及慢行系统设计图

Suggestion on traffic optimization and design of slow-traffic system

- 地下空间设计

Underground space design

- 效果图若干（直观且客观表达空间设计内容及其营造效果）

Several renderings (express the space design contents and its created effects in a direct and objective way)

- 各主要景观元素平/立/剖面图及细部设计图

Horizontal/vertical/sectional drawing of various major landscape elements as well as their detailed design drawings

- 服务配套设施规划布局图

Planned layout plan of service supporting facilities

- 特色景观小品布局及设计图

Layout and design drawings of featured landscape sketches

- 景观照明设计图

Design drawings of landscape lighting

- 景观标识系统设计

Landscape sign system design

- 植物及生态群落设计

Plant and ecological community design

- 公园内重要建筑（含公园文化设施、商业建筑、管理用房及厕所等）

形体设计

Shape design of important buildings in the park (including cultural facilities, commercial buildings, management room and toilets, etc. in the park)

- 投资估算及实施计划

Investment estimation and implementation plan

- 其它能够展示设计内容的图纸（由设计单位自定）

Other drawings that can exhibit the design contents (be up to the design team)

8.3 成果规格与数量 Specification and Quantity of Deliverables

8.3.1 设计图纸及文本文件 Design Drawings and Brochure

A3（420mm X 297mm，横板）规格编排装订成册，一式 10 本。其中，正本一套，正本文件的封面标明设计机构的名称，由首席设计师签章、设计机构盖章；副本 9 套，正本与副本分别封装。

Arrange and bind in book form in A3 size (420mm × 297mm, horizontal) with 10 copies. Among them, there must be 1 original copy, whose cover shall be marked with the name of the design team, signed by the designer-in-chief, and affixed with chop of the design team; 9 duplicate copies, which shall be packaged separately with the original copy.

8.3.2 展板 Display Boards

A0（841mm×1189mm，竖版）展板 1 套 6 张。图纸内容比例与编排由设计单位自定。展板能清晰表达设计意图，所有展示图纸必须裱贴在轻质板上，并用阿拉伯数字在图版的左上角排序编号。

1 set of 6 display boards in A0 size (841mm×1189mm, vertical). Proportion and arrangement of the drawing contents are up to the design team. The display board

shall be able to express the design intent clearly, and all display drawings must be mounted on light boards, and be ordered and numbered on the left upper corner in Arabic numerals.

8.3.3 多媒体演示系统 Multimedia Demonstration System

多媒体文件（10 分钟以内），采用自动播放 MP4、AVI 格式或 WMV 的多媒体格式（附播放软件）。

The multimedia file (within 10 minutes), shall adopt the multimedia format of auto-play MP4, AVI or WMV (player shall be attached).

8.3.4 现场汇报演示文件 On-scene Presentation Document

PPT 或 PDF 格式，总汇报时间（含多媒体演示）控制在 50 分钟内，其中方案汇报时间 35 分钟（含翻译和多媒体演示时间），答疑时间 15 分钟。

In PPT or PDF format; the whole presentation (including multimedia demonstration) shall be within 50 minutes, in which the on-scene presentation will be 35 minutes (including translation and multimedia demonstration) and Q&A will be 15 minutes.

8.3.5 电子文件 Electronic Documents

以光盘形式提交，一式 3 份，含文本文件（PPT、doc 文件或可编辑的 PDF 文件）、CAD 图纸（DWG 文件）、评审展示用图（A0，300DPI 的 JPG 或 PDF 文件）、多媒体演示系统（MP4、AVI 或 WMV 格式）、现场汇报演示文件（PPT 或 PDF 文件）等。

In CDs; 3 copies, including the electronic documents of the design brochure (PPT, doc or editable PDF), CAD drawings (DWG), display boards for review (A0, JPG or PDF with 300DPI), multimedia demonstration system (MP4, AVI or WMV), and on-scene presentation document (PPT or PDF), etc.

8.4 注意事项 Notes

(1) 各设计单位可在以上内容基础上根据需要增加其它设计内容。

Design teams may make addition to their design based on the above contents.

(2) 提交设计成果文件的内容深度必须符合现行国家相关规范要求及本文件的有关规定。

The detailing depth of deliverables submitted shall meet the requirements of relevant national standards and the rules in this document.

(3) 所有设计成果必须做到完整清晰、尺寸齐全准确，同类图纸规格应尽量统一，计量单位均应采用国际标准计量单位。

All deliverables must be clear, complete and accurate in measurement, the specifications of similar drawings should be as uniform as possible, and international standard measuring units shall be adopted.

(4) 所有设计成果文件的文字说明和文字标注均须采用中文（简体字）、英文两种文字，不得完全使用英文或其他外文；若中英文对照版本中的中、英文发生歧义时以中文为准。

All explanation and notes of the deliverables shall be in both Chinese (simplified) and English. Documents prepared only in English or other languages will be rejected. In case of any discrepancy between the Chinese version and the English version, the Chinese version shall prevail.

(5) 演示系统应能在 WINDOWS2000 系统下自动播放，文字必须采用中文（简体字）或中（简体字）、英两种文字。

The demonstration system shall be able to play automatically under WINDOWS2000, and the text shall be in Chinese (simplified) or in both Chinese (simplified) and English.

九、方案整合设计要求 Requirements on Design Integration

中标单位应根据专家评审意见和主办单位的要求,在吸收整合其它竞赛设计成果优点、亮点的基础上,对自身方案进行修改、完善和深化,与东莞国际商务区在编其他规划进行有效衔接。**重点推进东莞中心公园、中轴北段、新基河绿带、跨东莞大道节点、跨三元路节点等五大核心节点设计达到方案设计深度。**重要设施、小型景观配套设施(包括园路、观景台、景观配套设施、新基河两岸、历史人文对接、周边区域衔接等)达到指导实施的深度;**设计范围内的建筑和地下空间达到概念设计深度(需要首层平面图、立面图和效果图等)**。同时对东莞中心公园的功能策划、建设时序、成本测算、后期运营管理等提出建议,指导后续项目顺利有序实施。

According to the experts' review comments and the Organizers' requirements and based on taking use of the strengths & highlights of the other schemes, the winning firm shall modify, optimize and deepen its own design, which shall effectively connected with the other plans of Dongguan International Business Area being that are being formulated. **The design integration shall give priority to improving the design of 5 key nodes, namely the Central Park, the north section of the Middle Axis, Xinji River greenbelt, the node crossing Dongguan Avenue, and the node crossing Sanyuan Road, etc. to reach the detailing level of schematic design.** Important facilities, small landscape supporting facilities (including park roads, viewing platforms, landscape supporting facilities, both banks of Xinji River, historical and cultural connection, as well as connection among surrounding areas, etc.) shall satisfy relevant requirements to instruct the implementation; **the buildings and underground space within the design scope shall reach the detailing depth of conceptual design (ground layout plan, elevation and renderings, etc., are required).** Meanwhile, put forward suggestions on functional planning, construction sequence, cost estimate, follow-up operation and management, etc., for Dongguan Central Park, so as to guide smooth and orderly implementation of the project.

除上述要求以外，还包括：

In addition to the above-mentioned requirements, there are also requirements as follows:

1、东莞中心公园是近期建设重点，应针对近期实施需要，提出实施建议和具体措施；

Dongguan Central Park is the focus of recent construction, and implementation suggestions and specific measures shall be put forward according to recent implementation needs;

2、配合主办单位方案汇报，公众参与、宣传、评选奖项等相关工作，提供相关的设计资料和技术支持。

Undertake relevant cooperation work such as the scheme's presentation, public participation, publicity and prize-awarding, etc., and provide related design materials and technical support.